

文化传承视角下非遗旅游资源的数字化保护

非物质文化遗产构成了中华优秀传统文化的核心部分,它不仅是旅游领域不可或缺的宝贵资源,而且充实和提升了旅游资源的文化深度。在数字化浪潮的推动下,非物质文化遗产旅游资源(以下简称“非遗旅游资源”)作为文化多样性的重要组成部分,其保护与传承面临新的机遇与挑战。非遗旅游资源的数字化保护,不仅关乎文化遗产的存续,更是文化自信与文化创新的体现。随着科技的发展,数字技术为非遗旅游资源的记录、传播和教育提供了全新的平台和手段。因此,本文从文化传承的视角出发,探讨非遗旅游资源数字化保护的现状及其意义,并探讨通过多种手段实现非遗旅游资源的数字化保护和广泛传播,对于加强人们对非遗的全面认知与了解,为世界文化多样性增添中国色彩具有重要意义。

非遗旅游资源的数字化保护现状

随着信息技术的飞速发展,非遗旅游资源的数字化保护已成为文化传承与创新的重要途径,且技术的发展为非遗旅游资源的保存、传播和利用提供了更为广阔的空间。在数字化保护技术方面,高分辨率扫描、三维激光扫描、虚拟现实(VR)、增强现实(AR)等技术的应用,使非遗旅游

资源的数字化采集和展示更加精准和生动。例如,通过三维激光扫描技术,可以对传统建筑、雕塑等进行精确的三维建模,为后续的数字化展示和保护提供基础数据。而虚拟现实技术则可以构建沉浸式的体验环境,让公众身临其境地感受其魅力。此外,大数据、云计算等技术的应用,为非遗旅游资源的存储、管理和分析提供了有力支持。非遗旅游资源数据库的建立,实现了对非遗旅游资源的系统化管理。同时,大数据分析技术的使用对其传播效果、受众偏好等进行了深入分析,推动了非遗旅游资源的可持续发展。

随着人们对文化多样性和文化传承的重视程度不断提高,非遗旅游资源的数字化保护越来越受到社会各界的关注和支持。政府出台了一系列政策措施,鼓励和支持非遗旅游资源的数字化保护工作,为其传承和发展提供了保障。在当前的数字化保护实践中,一些地区的非遗旅游资源保护工作已经取得了显著成效。例如,苏州、成都等地通过数字化手段,推动了非遗旅游资源的传承。

然而,机遇与挑战是并存的,在非遗旅游资源的数字化保护过程中,也存在着一一些问题。一方面,技术应用的普及程度不够广泛,部分地区与

机构在技术应用上存在一定局限性。另一方面,非遗旅游资源数字化保护的投入成本相对较高,部分地区与机构面临资金不足的问题。这需要政府、企业和社会各方面共同努力,加大对非遗旅游资源数字化保护的投入和支持。

非遗旅游资源的数字化保护是一项长期而复杂的系统工程,需要政府、企业、社会及非遗传承人及非遗旅游目的地等各方面的共同努力。通过不断探索和创新,充分利用现代信息技术为非遗旅游资源提供数字化保护,从而为非遗旅游资源的文化传承和可持续发展注入新活力,让非遗旅游资源在数字时代焕发出更加璀璨的光芒。

非遗旅游资源数字化保护的意义

非遗旅游资源的数字化保护不仅是对传统文化的一次现代转译,更是对文化传承方式的一次创新。在全球化和信息化的背景下,非遗旅游资源的数字化保护具有较为深远的意义,它不仅提升了非遗旅游资源的认知度和影响力,还促进了非遗旅游资源的传承与发展。非遗旅游资源数字化保护的意义可以具体归纳为三个方面。

首先,数字化保护为非遗旅游资源的传承提供了更为广阔的平台和

渠道。传统的传承方式往往依赖于口耳相传和师徒制,这种传承方式在现代社会面临着诸多限制,如传承人老龄化、传承方式单一等问题。而数字化保护可以将非遗旅游资源转化为数字形态,使其传播不再受时间和空间的限制,人们可以更方便地通过网络接触到非遗旅游资源,极大拓宽了非遗旅游资源的传播范围。其次,数字化保护为非遗旅游资源的创新发展提供了技术支持。利用数字技术,非遗旅游资源可以更加生动、直观的形式呈现在公众面前,不仅增强了非遗旅游资源的吸引力,也激发了公众的兴趣和好奇心,从而有利于非遗旅游资源的创新发展。

最后,数字化保护还有助于提升非遗旅游资源的社会认知度。在数字化时代,信息传播的速度和广度前所未有,非遗旅游资源通过数字化保护,可以迅速传播到社会的各个角落,让更多的人了解到非遗旅游资源的存在和价值。同时,数字化保护还有助于提升非遗旅游资源的影响力,其数字化展示和传播,可以跨越语言和文化的障碍,让不同国家和地区的人们都能够感受到非遗旅游资源的魅力。这种跨文化交流不仅有助于提升非遗旅游的国际影响力,也为推动文化多样性和文明对话提供了重

要途径。

非遗旅游资源的数字化保护策略

非遗旅游资源的数字化保护是一个多维度、跨学科的领域,不仅要有先进的技术支撑,还要深刻理解非遗旅游资源的文化价值和内涵。非遗旅游资源的数字化保护,要加强技术与文化的融合。这意味着在数字化过程中,不能仅仅停留在复制非遗旅游资源的外在形式上,更要深入挖掘其内在的文化意义,利用数字技术展现非遗旅游资源的深层文化内涵。例如,通过交互式的设计,让用户在体验非遗旅游资源时能够更深入地了解其背后的历史、传统和故事,从而实现技术与文化的有机结合。

培养多元化的保护主体是确保非遗旅游资源数字化保护工作可持续发展的关键,包括政府机构、学术界、企业、非政府组织及广大的社区和公众。每个主体都有其独特的角色和优势,通过合作和共享资源,可以形成一个强大的保护网络。例如,政府可以提供政策支持和资金投入,学术界可以提供研究和专业知识,企业可以提供技术和市场渠道,非政府组织和社区可以提供本地的实践经验。

最后,社交媒体和网络平台的传播策略是非遗旅游资源数字化保护

的重要组成部分。利用社交媒体的广泛覆盖和强交互性,非遗旅游资源的相关视频、故事和体验可以通过微博、短视频平台等快速传播,吸引公众的关注和参与。网络平台则提供了展示、教育和电商等多种功能,不仅能够展示非遗旅游资源的魅力,还能通过在线教育课程、非遗旅游产品销售等,实现非遗旅游资源的活化利用和经济效益的双重提升。

综上所述,非遗旅游资源的数字化保护不仅是技术层面的创新,更是文化传承的重要途径。本文通过对非遗旅游资源数字化保护现状与意义的深入分析,提出了相应的策略和建议。未来,非遗旅游资源的数字化保护将继续在推动文化和旅游融合发展、增强民众文化自信、推动可持续发展等方面发挥重要作用,为保护和传承人类非物质文化遗产贡献力量。

(韩洁,南京铁道职业技术学院副教授)

本文系江苏省高等教育教改研究课题《数字化时代高职艺术设计专业非遗“双创”教学资源建设研究》2023JS-JG631;江苏省高职院校教师专业带头人高端研修项目2023TDFX008;江苏省第六期“333工程”培养对象研究成果(项目号:500RC3332004)。

文旅融合背景下高校英语翻译教育改革

内涵。

(三)英语翻译教学忽视了校外实践教学

文旅融合背景下的高校英语翻译教育应持续提升大学生翻译实践能力,以满足市场对翻译类人才的需求。但在实际调研中发现,调研对象中有87.9%的英语翻译教师认为翻译活动仅在课堂中就能实现教学目标,在课外、校外开展翻译实践周期长、见效慢。可见,部分高校英语翻译教育没有为大学生提供丰富多样的实践平台,大学生缺少将翻译知识与理论转化为实践的机会,致使其翻译过程中主观能动性较差、学习兴趣低,影响了英语翻译教学的质量。

二、文旅融合背景下高校英语翻译教育改革的优化策略

在经济全球化、文化多元化的今天,各国间的经济文化交流日趋深入,英语翻译作为联结不同国家的重要纽带,具有推动各国共同可持续发展的重要价值。近年来,文旅融合的概念深入人心,高校在英语翻译类人才培养的过程中,应坚持文化赋能,着力于赓续中华文脉,“文旅+翻译”多元融合,促使高等教育人才培养与文旅多元业态融合发展,提升大学生精神文化涵养,坚定文化自信。

(一)精选教学内容,坚持适宜性原则

文旅融合背景下高校英语翻译教育革新应立足“信、达、雅”,着力于文化交流互鉴,要求教师深耕细化教学内容,坚持适应性原则,将具有典型文化代表性的典故、文化俗语、古诗词、历史名人、楹联等文本内容融入教学过程,并坚持适宜性原则,恰当运用增译、删译、归化、直译等合理方法为大学生进行有步骤的讲解与实操,从而强化大学生基于文化内涵展开翻译的主动意识。如在进行历史名人翻译时,可采取增译的方式,以增加外国游客对名人所处历史背景的认知。在对“华佗”进行翻译时,可从“华佗”的身份及生活时代翻译为“Hua Tuo:a famous physician of the late Eastern Han Dynasty”(华佗:东汉末年著名医师)。

(二)优化教学方法,坚持实践性原则

基于文旅融合的高校英语翻译教育改革应着眼于大学生未来工作内容,强调其英语翻译实训及顶岗实训的实践教学。教学过程中,英语教师可带领大学生参观当地知名旅游企业,聆听企业榜样人物的翻译类专题讲座,并将翻译教学与中西方文化有机融合,使大学生具备将理论与实践结合的基本技能。其次,英语教师可组织大学生常态化开展校内、课内外翻译实践活动,切实将英语翻译技能与本地区文化和旅游资源整合起来,夯实大学生文化根基,持续提升其翻译能力。

(三)厘定文化差异,坚持规范性原则

基于文旅结合的英语翻译,一方面应立足于本民族文化特色,另一方面亦应坚持规范性原则。故此,高校英语翻译教师在教学过程中应引导大学生立足中西方文化差异,积极探索中西方文化契合点,从而既能够符合外国游客认知,又能够精准展示民族文化内涵。如在翻译“梁山伯与祝英台”时,可将中西文化结合,借用“Romeo and Juliet”(罗密欧与朱丽叶)进行解释,能够更好地帮助外国游客了解“梁山伯与祝英台”的爱情故事。同时,英语教师可引导大学生将本国语言与外语充分结合,以类比的方式进行恰当翻译。如在翻译“大唐不夜城”的时候,很多大学生将“城”翻译为“mall”,但实际上,“mall”在欧美国家多意指“商场、市场”等,显然放到“大唐不夜城”中,“mall”并不恰当。

三、结语

文旅融合为高校英语翻译教育赋予了新的方向,不仅有利于提升大学生文化素养,坚定文化自信,亦有利于中华文化“走出去”,将旅游内容转化为有意义、有意识的文化展示与传播。故此,高校英语翻译教师应精选教学内容,坚持适宜性原则;优化教学方法,坚持实践性原则;厘定文化差异,坚持规范性原则;拓展大学生英语翻译能力发展空间,持续提升其实践翻译能力,构筑新时期高校英语翻译教育新范式。

(冯玛琳,榆林学院副教授)

赋能新时代农村精神文明建设 盘活用好西部地区红色旅游资源

红色资源既是中国共产党革命奋斗意志品格的写照,亦是持续激扬红色文化精神力量的源泉。西部地区红色旅游资源丰富,在西部大开发新格局中推进新型城镇化,应重视红色旅游资源重引领、汇民心、促发展的优势发挥,切实推动红色旅游资源创造性转化为新时代农村精神文明高质量发展的治理动能,全力推动乡村产业振兴和文化振兴融合发展。

党建统领稳向固本

一是夯实“党建+农文旅”资源整合的融贯力。党建统领稳把政治航向,实现德治法治自治智治协同,是

在西部大开发新格局形成中激发红色旅游资源活力的根本保障。西部地区有着广袤红色热土,其红色旅游资源承载内容丰富、传播形式多样。融合各领域、贯通各层级是“党建+农文旅”工作格局的显著优势,这一“大格局”以联动化、嵌入式的机制设计,将红色旅游资源精准配置在农村精神文明建设各层次各维度,为红色文化启智铸魂功能延展界面、纵深梯度。

二是提升红色旅游资源的思想理论承载力。西部地区红色旅游资源蕴含着极富生命力、感召力的文化底色,以伟大建党精神为源头的中国共产党人精神谱系是其思想根脉与理论本源。要发挥西部地区红色旅游资源溯及党史故事、观照党建现实的育人优势,系统融入党的创新理论成果,促使其所蕴含的革命文化同中华优秀传统文化、社会主义先进文化有机统一于农村精神文明建设科教体系布局之中,实现红色文化育人与文明乡风涵养同向同行。

三是增强农村基层党组织以旅彰文、以文化人的聚合力。西部地区红色旅游资源主要集中在广大农村。农村基层党组织作为农村精神文明建设的坚实政治堡垒,既要切实扛起红色旅游资源赋能乡村文化振兴的使命,发挥广辐射、强动员等政治功能,打造红色文旅育人共同体,还应主动从其中汲取红色基因,以锤炼自身。如重庆以打造“红岩先锋”变革型组织,激励担当作为,为农村基层党组织注入红色革命精神,更好聚合乡村文化振兴资源与动能。

德法共治铸魂塑形

一是突显红色旅游资源思政育人的鲜明特质。云贵川、陕甘宁长征红色旅游资源蕴含着中国共产党高标准道德追求,是开展思政教育的生动教材。要深挖并赓续西部地区红色旅游场所、景观、文物中的红色基因,采取人民群众喜闻乐见的方式破译其密码,以实现德化育人的适用性、亲民性。在走家访谈、入户宣讲的同时调动群众主动参与,通过红色“宣传画”激发兴趣、通过红色“故事汇”加深认知、通过红色“榜样墙”牢铸信念,开发红色餐饮、红色曲艺等乡村特色红色旅游项目,不断丰富其生产生活和文化生活。

二是推动红色法治文化融入农村精神文明法治建设。农村精神文明法治建设是党规之治、法律之治及乡规民约的统合。以重庆“狱中八条”为代表的红色旅游资源塑造出独具中国革命特点的红色法治文化,应充分提炼其价值内核并融入农村精神文明法治体系。要紧扣《乡村振兴

行动方案》等文件要求,密织“红色文旅+农村精神文明”政策网络,加大西部地区红色旅游资源开发、利用和保护及其向农村精神文明建设转化应用的政策扶持力度。

三是活化红色旅游资源传播方式。西部地区红色旅游资源融入群众思政教育,应确保其传播方式更接地气。话语治理是价值治理的先导,应将从红色旅游资源抽象概括而来的文化理念加工为鲜活话语,实现红色“党言党语”同“法言法语”及乡村“俗言俚语”的衔接联动,通过生活化、场景化、互动化、艺术化的传播方式打通农村精神文明建设“最后一公里”。

产学研融合提质增效

一是持续推进农文旅深度融合,确保农村精神文明建设与产业发展同频共振。红色旅游资源集经济效益增进与理想信念培植功能于一体。对西部地区散布“田间地头”的红色旅游资源予以深度开发与妥善经营,加大观光农业、田园文化、绿色旅游等产业的革新力度,能够催生农村新型生产关系,助力农村产业结构的调适升级。以其红色基因作为内核研发设计的文旅创意产品,既可服务农村经济发展,也可满足群众日渐增长的物质与精神生活需求。

二是秉持智治导向推动红色旅游资源的数字化学习应用。智媒体时代,红色旅游资源作用于农村精神文明建设,需要依托信息技术、传媒技术等进行数据采集、传输、处理和展示。立足“数字乡村”云平台的构建运行,可将西部地区革命场所、景观、文物等实体资源予以全景散视的虚拟呈现,打造红色文旅虚拟仿真系统,通过客户端、云播放等途径,确保群众能够沉浸式观赏与交互式学习。三是以广大农村群众精神需求为导向,赋能于民。相比其他红色资源,西部地区红色旅游资源的吸纳性、活跃性更高,群众参与其开发和利用的可及性、操作性更强。在吸引社会力量广泛参与的基础上,要培育群众自产自学、自觉自用的主动意识,使其在切身参与红色旅游资源建设和农文旅产业优化升级的过程中,将红色旅游资源所呈现的景观和所处场域打造成为农村精神文明学思践悟的综合阵地,实现致富与致理、润利与润心的融合。

(郎欣悦,重庆三峡职业学院助教;雷浩伟,西南政法大学讲师、重庆市党内法规研究中心研究员。)

本文系重庆市教委人文社科研究项目“习近平总书记视察重庆重要讲话精神研究阐释专项课题”研究成果,编号:24SKCS。